

Изъ сравненія этой статьи съ греческимъ текстомъ видно, что она есть переводъ съ греческаго, хотя оба текста представляютъ разныя версиі одной и той же редакціи, которая имѣетъ близкое отношеніе къ редакціи такой же статьи въ греческомъ Номоканонѣ у Котелерія; въ началѣ даже является буквальное сходство греческаго и славянскаго текстовъ ¹⁾, но въ дальнѣйшемъ изложеніи обѣ эти редакціи значительно разнятся одна отъ другой. Славянскій же текстъ, встрѣчающійся въ номоканонахъ и сборникахъ, а также и румынскій переводъ его, представляя сходство съ греческимъ текстомъ въ основныхъ мѣстахъ, разнятся значительно отъ него въ буквальности перевода, ихъ расширенности и иногда нѣкоторыми добавленіями, сдѣланными, несомнѣнно, въ позднѣйшее время. Итакъ, *Заповѣдь апостоловъ Петра и Павла* имѣетъ слѣдующія редакціи: 1-я, которую можно называть первоначальною, извѣстная главнымъ образомъ по-гречески, въ Номоканонѣ Котелерія, и 2-я — переработка первой съ дополненіями, въ славянскомъ и румынскомъ переводахъ. Возможно, впрочемъ, что и эта редакція имѣла первоначально своего греческаго представителя. Наконецъ, 3-я редакція, приведенная мною выше, краткая, апокрифическая съ ея греческимъ первообразомъ.

Приведенный въ приложеніи румынскій переводъ *Ученія святыхъ апостоловъ* сдѣланъ по изданію митрополита Филофея Вріенія.

II. Сырку.

Teodoru Tarnavschi, docinte și suplinite la facultatea teologică din Cernăuți.
Despre cele mai însemnate liturgie (sic) ale bisericei orientale, mai alesă cu privire la cele-ce-să întebuinate în timpul de față în biserica ortodoxă. Reprodusere separată din «Candela» Cernăuți (О важнѣйшихъ литургіяхъ восточной церкви и въ особенности о тѣхъ, которыя употребляются въ настоящее время въ православной церкви. Сочиненіе д-ра Теодора Тарнавскаго, доцента и и. д. профессора черновецкаго богословскаго факультета. Особый оттискъ изъ «Candela» (Лампада). Черновцы). 1893, VIII+281 стр. въ 8^о.

Заглавіе книги г. Тарнавскаго вполне опредѣляетъ ея содержаніе. Основная мысль этого сочиненія — представить исторію развитія и формъ евхаристическаго обряда въ православной восточной церкви. Такъ какъ этотъ обрядъ развивался постепенно, то авторъ даетъ краткое, но обстоятельное описаніе его древнихъ формъ, въ виду того, что нынѣшній обрядъ нашей православной литургіи основывается на чинѣ древней христіанской литургіи. Въмѣстѣ съ тѣмъ авторъ разбираетъ и объясняетъ различныя обряды другихъ восточныхъ литургій, которыя съ внѣшней,

1) Чтобы убѣдиться въ сходствѣ съ греческимъ текстомъ, я приведу здѣсь начальные слова § 1-го (α) его: ἐγὼ ὁ Πέτρος καὶ Παῦλος διατάσσομεν τοῖς δούλοις ἐρχάζεσθαι τὰς ἑξ ἡμέρας· σάββατον ὥρα ἐνάτη σχολάζεσθωσαν οἱ δούλοι· τὸ μὲν γὰρ σάββατον δημιουργίας χάριν ἔχει τὴν δὲ κυριακὴν ἀναστάσεως· καὶ χρειάν διδασκαλίας.... Cotelerius, Ecclesiae graecae monumenta. I, стр. 68.

формальной стороны не представляют единства, являющегося въ общности ихъ содержанія; но за то эти различные обряды объясняютъ и дополняютъ другъ друга. Сообразно съ этимъ, г. Тарнавскій разсуждаетъ въ введеніи объ учрежденіи, сущности содержанія и названіяхъ евхаристическаго богослуженія, указывая, что до четвертаго вѣка не существовало опредѣленной писанной литургіи. Такимъ образомъ, авторъ разсматриваетъ литургическія формулы первыхъ вѣковъ христіанской церкви, литургическій обрядъ временъ апостольскихъ, литургію Іустина мученика и наконецъ литургію по апостольскимъ установленіямъ. Въ заключеніи введенія онъ дѣлаетъ краткій обзоръ писанныхъ литургій восточной церкви и ихъ группъ.

За этимъ слѣдуетъ самое изслѣдованіе, раздѣленное на три главы, соотвѣтственно литургическимъ группамъ. Въ первой главѣ разсматривается *іерусалимская группа* литургій, гдѣ прежде всего слѣдуетъ разсужденіе о литургіи св. Іакова или такъ называемой литургіи церкви іерусалимской съ приведеніемъ румынскаго перевода литургіи, причемъ она сравнивается съ литургіею древней христіанской церкви и говорится объ отождествленіи ея съ литургіею Василия Великаго. Послѣ этого излагается исторія литургій константинопольской церкви или литургій, употребляющихся въ настоящее время въ православной церкви, съ приложеніемъ ихъ переводовъ, а именно: литургіи св. Василия, Іоанна Златоуста и Преждеосвященныхъ даровъ. Далѣе сообщаются свѣдѣнія о литургіяхъ церквей: а) армянской, б) іаковитской и с) маронистской, чѣмъ и кончается 1-я глава. Вторую главу составляетъ историческій очеркъ *александрійской группы* литургій, въ которой разсматривается литургія евангелиста Марка, ученика св. Петра, или такъ называемая литургія церкви александрійской съ переводомъ литургіи на румынскій языкъ. За этимъ слѣдуетъ разсужденіе о литургіяхъ: а) коптской церкви и б) церкви абиссинской или эіопской. Наконецъ, въ третьей главѣ сообщаются историческія свѣдѣнія о *литургійной группѣ эдесской или несторіанской*. Здѣсь авторъ прежде всего разсматриваетъ литургіи свв. апостоловъ Адея и Мара или такъ называемую литургію церкви эдесской съ приведеніемъ румынскаго перевода литургіи, сдѣланнаго съ латинскаго текста, изданнаго Ренодо. За этимъ сообщаются свѣдѣнія, не всегда, впрочемъ, полныя, о литургіяхъ: а) Θεодора Мопсуетскаго, б) Несторія и с) церкви малабарской. Этимъ книга г. Тарнавскаго оканчивается.

Авторъ книги довольно обширно знакомъ съ источниками и пособиями по предмету своего изслѣдованія, хотя у него есть пробѣлы, иногда очень непріятныя; въ его книгѣ нѣтъ напр. ссылокъ на весьма интересную книгу Свайнсона: *The greek liturgies chiefly from original authorities* (Lond. 1884). Кромѣ того, онъ довольно мало знакомъ съ литературой предмета. Изъ русской литературы по литургіи ему извѣстно только кое-что, а именно: архіепископа Веніамина Новая скрижаль; Смирнова Бого-

служеніе христіанской церкви со временъ апостольскихъ; Дмитревскаго Исторія догматическ. и таинствен. изъясненіе божественной литургіи; Муравьева; о. Никольскаго; Смолодовича Литургика; Лебедева Наука о богослуженіи православной церкви; Малиновскаго О литургіи Преждеосвящен. даровъ и Флоринскаго Исторія богослужебн. пѣснопѣній. Это все! Но, какъ видно изъ заглавія этихъ книгъ, большая часть изъ нихъ устарѣла и никакого научнаго значенія не имѣетъ. Русская богатая литература по литургикѣ и въ частности такіе труды, какъ сочиненія профессоровъ А. А. Дмитриевскаго и Н. Θ. Красносельцева, остались г. Тарнавскому неизвѣстными. Конечно, такое незнакомство отражается и на качествѣ изслѣдованія. Тѣмъ не менѣе книга черновецкаго профессора не лишена значенія и научнаго интереса, какъ основанная на источникахъ, изъ которыхъ извлечено все существенное, касающееся литургіи, и какъ таковая она можетъ съ полнымъ правомъ занять одно изъ почетныхъ мѣстъ въ православной литературѣ по литургикѣ, а въ литературѣ румынской представляетъ цѣнный вкладъ.

II. Сырку.

Β. Α. Μυστακίδου, Ὁ ἱερός κληρὸς κατὰ τὸν 15 αἰῶνα. Μάξιμος ὁ Μαργούνιος. Ἐν Ἀθήναις 1893, σελίδες 55 σχήματος 8ου.

Τοῦτο τὸ βιβλίον ἐμπεριέχει βιογραφίαν εὐσύνοπτον Μαξίμου τοῦ Μαργουνίου, συμπληροῦσαν μέρη τινὰ τῆς περὶ τοῦ αὐτοῦ Μαξίμου μεγάλης διατριβῆς Αἰμιλίου τοῦ Λεγχανδίου [Bibliogr. Hell. II, σ. XXIII—LXXVII], πρὸς δὲ καὶ τινὰ κείμενα βοήθητικά μὲν ἄγνωστα δὲ τοῖς πρὸ τοῦ Μυστακίδου συγγράψασι τὰ κατὰ Μαργούνιον, οἷον ἐπιστολὰς Μαρτίνου τοῦ Κρουσίου καὶ τοῦ Μαργουνίου πάλιν ἐτέρως, σημειώματά τε ληφθέντα ἐκ τῶν ἀνεκδότων ἡμερολογίων τοῦ πρώτου καὶ λόγον τοῦ δευτέρου πρὸς Ἱερειάν οἰκουμενικὸν πατριάρχην, τὸν Τρανὸν ἐπωνομασμένον· παρέλαβε δ' ὁ Μυστακίδης τὰς ἐπιστολὰς τοῦ Μαργουνίου ἐκ τινος κώδικος τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει βιβλιοθήκης τοῦ Παναγίου Τάφου· διὰ δὲ τὴν ἱστορικὴν καὶ τὴν ἄλλην αὐτῶν ἀξίαν εὐχεται ὅπως ἅπανσαι ὁμοῦ αἱ προτετυπωμένοι καὶ τύποις ἀνέκδοτοι μένουσαι τοῦ Μαργουνίου ἐπιστολαὶ βιβλίον ἴδιον ἀποτελέσωσι περισυναχθεῖσαι, ἵν' ἔχωσι τοῦτο πρόχειρον οἱ τὴν ἱστορίαν τῶν γραμμάτων καὶ τῶν Ἑλλήνων αὐτῶν ἐξετάζοντες· ὁ συνύχομαι τῷ Μυστακίδῃ ἀγάω, εἰ καὶ τῆς εὐχῆς τὸν τελικὸν σκοπὸν οἶδα δυσεκπλήρωτον εἶναι, διὰ τὸν σκορπισμὸν τῆς τούτῃ χρηζούσης ὕλης· ἀνεπαρκῆς γάρ ἐστιν εἰς τὴν ἐκτύπωσιν τῶν ἐπιστολῶν ἅπασων ἢ βοηθεῖα μεμονωμένου τινὸς ἀντιγράφου, τοῦ προχειροτέρου, τῷ τὴν ἔκδοσιν ἀποφασίσοντος ἀναλαβεῖν. Ὁ Μαργούνιος φιλόλογος ἦν ὀνομαστότατος, καὶ διὰ τὴν ἐνυπάρχουσαν ταῖς ἐπιστολαῖς αὐτοῦ γλωσσικὴν ἀττικὴν χάριτα ζητητὰς εὕρισκε διὰ ταύτας ἐκάστοτε μέχρις ἀνάρξεως τῆς τρεχούσης ἐκατονταετηρίδος ἡμῶν· ἐπηύξανε δὲ τὴν συνεχῆ τῶν ἐπιστολῶν ἀντιγραφὴν οὐ μόνον ἡ χάρις ἡ γλωσσικὴ, ἀλλὰ καὶ τούτων ὁ σκοπός, μάλιστα δὲ τὸ περιεχόμενον ἐν αὐταῖς διανόημα τῶν αἰσθημάτων αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως, ὅπερ ἐνεφάνιζεν αὐτὸν εἰς ἄκρον ἐξηγητισμὸν τῆ διδασκαλίᾳ τῆς ἠθικῆς φιλοσοφίας τῶν πρὸ Χριστοῦ